

LECTURAS GRADUADAS DE DARIJA

حْكَايَاتْ جْحَا

LOS CUENTOS DE JHA

24 cuentos cortos en árabe marroquí fácil

NIVEL A1–A2

Learning Darija الدارجة

Índice

	PRIMERA PARTE. EN PRESENTE	**5**
01	Jha cuenta sus burros	**6**
02	El clavo de Jha	**9**
03	El olor de la comida	**11**
04	Come, chilaba mía	**13**
05	Jha y la farola	**16**
06	Jha, su hijo y el burro	**18**
07	La olla que da a luz	**20**
08	Jha monta al revés	**23**
09	La luna en el pozo	**25**
10	¿Sabéis lo que os voy a decir?	**27**
11	La sopa de la sopa	**30**
12	Jha y el ladrón	**32**
	SEGUNDA PARTE. EN PASADO	**34**
13	Tú también tienes razón	**35**
14	¿Crees al burro o a mí?	**38**
15	La chilaba que se cayó	**41**
16	El burro de la sal	**44**
17	La comida gratis	**47**
18	Repartir como Dios	**50**
19	Jha en el hammam	**53**



Una calle de Tánger Tomás Campuzano, Bernardo Rico, La Ilustración Española y Americana, 8-I-1894

01

جْحَا كَيْحْسْبْ الْحْمِيرْ

Jha kay7seb l-7mir

JHA CUENTA SUS BURROS

جْحَا كَيْمْشِي لْلسُّوقْ فْ الصَّبَاحْ. كَيْشْرِي عْشْرَة دْ الْحْمِيرْ. كَيْرْكْبْ عْلَى **حْمَارْ** وَاحْدْ وْ كَيْرْجْعْ لْلدَّارْ. فْ الطْرِيقْ كَيْحْسْبْ الْحْمِيرْ. «تْسْعَة دْ الْحْمِيرْ؟» كَيْقُولْ جْحَا.

Jha kaymshi l s-suq f s-sba7. Kayshri 3shra d l-7mir. Kayrkeb 3la 7mar wa7ed w kayrje3 l d-dar. F t-triq kay7seb l-7mir. «Tes3a d l-7mir?» kayqul Jha.

Por la mañana Jha va al zoco. Compra diez burros. Se monta en uno y vuelve a casa. Por el camino cuenta los burros. «¿Nueve burros?», dice Jha.

كَيْنْزْلْ مْنْ **الْحْمَارْ** وْ كَيْعَاوْدْ يْحْسْبْ. وَاحْدْ، جُوجْ، تْلَاتَة... عْشْرَة. «مْزْيَانْ، الْحْمِيرْ كَامْلِينْ.» كَيْطْلْعْ عْلَى **الْحْمَارْ** وْ كَيْحْسْبْ عَاوْدْ. كَيْلْقَى غِيرْ تْسْعَة عَاوْدْ. جْحَا مَا كَيْفْهْمْ وَالُو.

Kaynzel mn l-7mar w kay3awed y7seb. Wa7ed, juj, tlata... 3shra. «Mzyan, l-7mir kamlin.» Kaytle3 3la l-7mar w kay7seb 3awed. Kaylqa ghir tes3a 3awed. Jha ma kayfhem walu.

Se baja del burro y vuelve a contar. Uno, dos, tres... diez. «Bien, están todos.» Se sube al burro y cuenta otra vez. Otra vez le salen nueve. Jha no entiende nada.

كَيْحْكْ رَاسُو وْ كَيْفَكَّرْ شْوِيَّة. «مْلِّي كَنْمْشِي عْلَى رْجْلِيَّا، عَنْدِي عْشْرَة.» «مْلِّي كَنْرْكَبْ، عَنْدِي تْسْعَة.» «مْشِي عْلَى رْجْلِيكْ يَا جْحَا، وْ رْبْحْ **حْمَارْ.**» جْحَا كَيْمْشِي حْدَا الْحْمِيرْ، **فَرْحَانْ.**

Kay7ekk rasu w kayfekker shwiya. «Melli kanmshi 3la rjliya, 3ndi 3shra.» «Melli kanrkeb, 3ndi tes3a.» «Mshi 3la rjlik ya Jha, w rbe7 7mar.» Jha kaymshi 7da l-7mir, fer7an.

Se rasca la cabeza y piensa un poco. «Cuando voy andando, tengo diez. Cuando voy montado, tengo nueve. Ve andando, Jha, y ganas un burro.» Y Jha camina al lado de sus burros, contento.

PALABRAS

حْمَارْ	*7mar*	burro (plural 7 ,حْمِيرْmir)
حْسْبْ	*7seb*	contar
رْكْبْ	*rkeb*	montar, subirse
نْزْلْ	*nzel*	bajarse
عْلَى رْجْلِيهْ	*3la rjlih*	a pie, andando
فَرْحَانْ	*fer7an*	contento

NOTA

De tres a diez, el número lleva دْ y el artículo antes del nombre: عْشْرَة دْ الْحْمِيرْ, «diez de los burros». Te sonará raro, pero piensa en «una docena de huevos»: es casi el mismo molde. Con el uno y el dos no se hace así.

PREGUNTAS

1. ¿Cuántos burros compra Jha?
2. ¿Cuántos cuenta cuando va montado?
3. ¿Qué decide Jha al final?